

A Korkein hallinto-oikeus (Finnország) által 2010. december 23-án benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Insinööritoimisto InsTiimi Oy

(C-615/10. sz. ügy)

(2011/C 72/23)

Az eljárás nyelve: finn

A kérdést előterjesztő bíróság

Korkein hallinto-oikeus

Az alapeljárás felei

Felperes: Insinööritoimisto InsTiimi Oy

Alperes: Poulustusvoimat

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdés

Vonatkozik-e az építési beruházásra, az árubeszerzésre és a szolgáltatásnyújtásra irányuló közbeszerzési szerződések odaítélési eljárásainak összehangolásáról szóló, 2004. március 31-i 2004/18/EK európai parlamenti és tanácsi irányelv⁽¹⁾ — az ezen irányelv 10. cikkét, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 346. cikk (1) bekezdésének b) pontját és az 1958. április 15-i 255/58 tanácsi határozattal jóváhagyott fegyverek, lőszeres és hadianyagok jegyzékét figyelembe véve — az egyébként az irányelv hatálya alá tartozó szerződésre, ha a szerződés tárgyát az ajánlattevő állítása szerint kifejezetten katonai célra kívánják felhasználni, annak azonban a civil piacon messzemenően hasonló műszaki hasznosítása is létezik?

⁽¹⁾ HL L 134., 114. o.; magyar nyelvű különkiadás 6. fejezet, 7. kötet, 132. o.

A Haparanda tingsrätt (Svédország) által 2010. december 27-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Åklagaren kontra Hans Åkerberg Fransson

(C-617/10. sz. ügy)

(2011/C 72/24)

Az eljárás nyelve: svéd

A kérdést előterjesztő bíróság

Haparanda tingsrätt

Az alapeljárás felei

Felperes: Åklagaren

Alperes: Hans Åkerberg Fransson

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

1. A svéd jog szerint a nemzeti bíróságnak egyértelmű támogatást kell találnia az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló, 1950. november 4-i európai egyezmény (a továbbiakban: EJEE) vagy az Emberi Jogok Európai Bíróságának ítélkezési gyakorlatában ahhoz, hogy mellőzhesse azon nemzeti rendelkezések alkalmazását, amelyek sérthetik az EJEE 7. kiegészítő jegyzőkönyvének 4. cikke szerinti *ne bis in idem* elvét és ezáltal az Európai Unió 2000. december 7-i Alapjogi Chartájának (a továbbiakban: Charta) 50. cikkét. Összeegyeztethető-e az uniós joggal és különösen annak általános elveivel, ideértve az uniós jog elsőbbségének és közvetlen hatályának elvét, a nemzeti rendelkezések alkalmazásának mellőzésére vonatkozó efféle nemzeti jogi feltétel?
2. Az EJEE 7. kiegészítő jegyzőkönyvének 4. cikke és a Charta 50. cikke szerinti *ne bis in idem* elvének hatálya alá tartozik-e az adóbűncselekmények miatti vádemelés megengedhetősége, ha korábban ugyanazon téves adatközlés miatt közigazgatási eljárás keretében meghatározott pénzbüntetést (adóbírságot) szabtak ki a vádlottra?
3. Befolyásolja-e a második kérdésre adandó választ az a tény, hogy ezeket a szankciókat oly módon kell összehangolni, hogy a rendes bíróságok a büntetőeljárásokban csökkenthetik a büntetést, ha a vádlottra ugyanazon téves adatközlés miatt adóbírságot is kiszabtak?
4. A második kérdésben említett *ne bis in idem* elvének hatálya alatt bizonyos körülmények között megengedhető, hogy egy már vizsgált és szankcionált cselekmény vonatkozásában új eljárásban további szankciókat szabjanak ki. A második kérdésre adandó igenlő válasz esetén teljesülnek-e a különböző szankciók külön eljárásokban történő kiszabásának a *ne bis in idem* elve szerinti feltételei, ha a későbbi eljárásban az ügy körülményeinek új és a korábbi eljárástól független vizsgálatára kerül sor?
5. Az adóbírságok kiszabásának és az adóbűncselekményekért való felelősség külön eljárásban történő vizsgálatának svéd rendszere mögött számos közérdekű indok húzódik meg, amelyek ismertetésére a későbbiekben részletesebben is sor kerül. A második kérdésre adandó igenlő válasz esetén összeegyeztethető-e a *ne bis in idem* elvével a svéd rendszerhez hasonló rendszer, ha, anélkül, hogy szükséges lenne tartózkodni akár az adóbírságok kiszabásától, akár az adóbűncselekményekért való felelősségről történő döntéstől, létre lehetne hozni egy olyan rendszert, amely nem tartozna a *ne bis in idem* elvének hatálya alá, oly módon, hogy — az adóbűncselekményért való felelősség

felmerülése esetén — a Skatteverket és adott esetben a közigazgatási bíróságok adóbírságok kiszabására vonatkozó döntési joga átszállna az adóbűncselekmények vádját vizsgáló rendes bíróságokra?

Az Augstākās tiesas Senāts (Lett Köztársaság) által 2010. december 29-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Trade Agency Ltd kontra Seramico Investments Ltd

(C-619/10. sz. ügy)

(2011/C 72/25)

Az eljárás nyelve: lett

A kérdést előterjesztő bíróság

Augstākās tiesas Senāts

Az alapeljárás felei

Felperes: Trade Agency Ltd.

Alperes: Seramico Investments Ltd.

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

1. Abban az esetben, ha egy külföldi bíróság határozatához mellékeltek a 44/2001 rendelet ⁽¹⁾ 54. cikke szerinti tanúsítványt, azonban azt az alperes arra hivatkozással vitatja, hogy részére nem kézbesítették a származási tagállamban benyújtott keresetet, van-e hatásköre a megkeresett tagállam bíróságának arra, hogy a 44/2001 rendelet 34. cikkének 2. pontjában meghatározott elismerést kizáró ok mérlegelése során ő maga megvizsgálja, hogy a tanúsítványban foglalt tájékoztatás összhangban áll-e a bizonyítékokkal? Összeegyeztethető-e a megkeresett tagállam bíróságának ilyen széles hatásköre a 44/2001 rendelet (16) és (17) preambulumbekezdésében rögzített igazságszolgáltatás iránt táplált kölcsönös bizalom elvével?
2. Összeegyeztethető-e a Charta 47. cikkével, és nem sérti-e az alperes említett rendelkezésben rögzített, tisztességes eljáráshoz való jogát az az alperes távollétében meghozott határozat, amely érdemben eldönt egy jogvitát, anélkül hogy megvizsgálná a kereset tárgyát vagy annak jogalapját, és nem tartalmaz semmilyen indokolást a határozat érdemi alátámasztására?

⁽¹⁾ A polgári és kereskedelmi ügyekben a joghatóságról, valamint a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról szóló, 2000. december 22-i 44/2001/EK tanácsi rendelet (HL L 12., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 19. fejezet, 4. kötet, 42. o., helyesbítés: HL L 242., 2006.9.5., 6. o.)

A Kammarrätten i Stockholm — Migrationsöverdomstolen (Svédország) által 2010. december 27-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — Migrationsverket kontra Nuriye Kastrati, Valdrina Kastrati, Valdrin Kastrati

(C-620/10. sz. ügy)

(2011/C 72/26)

Az eljárás nyelve: svéd

A kérdést előterjesztő bíróság

Kammarrätten i Stockholm — Migrationsöverdomstolen (Svédország)

Az alapeljárás felei

Fellebbező: Migrationsverket

Ellenérdekű felek: Nuriye Kastrati, Valdrina Kastrati, Valdrin Kastrati

Az előzetes döntéshozatalra előterjesztett kérdések

1. Úgy kell-e értelmezni a 343/2003 rendeletet ⁽¹⁾, hogy a menedékjog iránti kérelem visszavonása nem befolyásolja a rendelet alkalmazhatóságát többek között a 343/2003 rendelet 5. cikke (2) bekezdésének rendelkezései és/vagy annak tükrében, hogy a rendelet a 4. cikke (5) bekezdésének második albekezdésén, valamint a 16. cikke (3) és (4) bekezdésén kívül nem tartalmaz további előírásokat a menedékjog iránti kérelem megvizsgálásért fennálló tagállami felelősség megszűnését illetően?
2. A fenti kérdés megválaszolása szempontjából van-e jelentősége az eljárás azon szakaszának, amelyben a menedékjog iránti kérelmet visszavonták?

⁽¹⁾ Az egy harmadik ország állampolgára által a tagállamok egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálásáért felelős tagállam meghatározására vonatkozó feltételek és eljárási szabályok megállapításáról szóló, 2003. február 18-i 343/2003/EK tanácsi rendelet (HL L 50., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 19. fejezet, 6. kötet, 109. o.)

Az Administrativen sad Varna (Bulgária) által 2010. december 29-én benyújtott előzetes döntéshozatal iránti kérelem — ADSITS „Balkan and Sea properties” kontra a Nemzeti Beszedési Ügynökség Központi Igazgatósága keretében működő Várnai „Végrehajtás-megtámadási és -kezelési” Igazgatóság igazgatója

(C-621/10. sz. ügy)

(2011/C 72/27)

Az eljárás nyelve: bolgár

A kérdést előterjesztő bíróság

Administrativen sad Varna